

4 Radstädte

QuattroPole, dieser Name steht für vier Städte, deren historische Wurzeln erstaunlich vielfältig sind und die doch ein gemeinsames Erbe beeindruckender Kultur und Architektur verbindet. So dominierten einst die Römer die Stadt Trier, was sich heute noch eindrucksvoll an historischen Bauwerken wie der Porta Nigra oder den Kaiserthermen bestaunen lässt. Herrschaftliche Barockbauten wie die Ludwigskirche schmücken die saarländische Landeshauptstadt Saarbrücken. Metz dagegen bietet als Kontrapunkt mit dem futuristischen Centre Pompidou-Metz ein architektonisches Meisterwerk der Neuzeit. In Luxemburg beeindruckt militärische Architektur in Gestalt der Kasematten ebenso wie die modernen Bauten auf dem Plateau Kirchberg, dem Sitz verschiedener europäischer Institutionen.

4 villes à vélos

QuattroPole, ce nom désigne quatre villes dont les racines historiques sont étonnamment variées et associent un impressionnant héritage culturel et architectural commun. Ainsi, autrefois, la ville de Trèves était dominée par les Romains et l'on peut aujourd'hui encore admirer leur travail saisissant sur les ouvrages historiques, tels que la Porta Nigra ou les thermes impériaux. Sarrebruck, la capitale régionale de la Sarre, se pare de constructions baroques majestueuses, comme la Ludwigskirche. Metz, quant à elle, offre en contrepoint un chef d'œuvre architectural des temps modernes avec le futuriste Centre Pompidou-Metz. À Luxembourg, l'architecture militaire impressionne par la conception des casemates, tout comme les bâtiments modernes du Plateau de Kirchberg, siège de différentes institutions européennes.



www.luxembourg-city.com



www.tourisme-metz.com



www.saarbruecken-tourismus.de



www.trier-info.de



Europa auf zwei Rädern L'Europe sur deux roues

Luxembourg
Metz
Saarbrücken
Trier



1:150.000 Fahrradrouen Pistes cyclables QUATTROPOLE



EuroVelo 5 Via Romea Francigena EuroVelo 5 Via Romea Francigena

Länge **Longueur** : 200 km

Abschnitt **Étape** : Arlon – Sarrebourg



Vor über 1.000 Jahren nahmen Pilger regelmäßig den weiten Weg von England nach Rom auf sich. Von der Ewigen Stadt ging es weiter durch den Hafen von Brindisi entlang der historischen Via Appia bis nach Jerusalem. Nun können Sie per Rad den Spuren der Pilger folgen, indem Sie die EuroVelo 5 Via Romea Francigena bereisen, die 3.200 km lange Fahrradroute dieses legendären Wegs.

Der vorliegende Abschnitt verbindet drei bedeutende Städte der Europäischen Union miteinander: Von Brüssel aus erreichen Sie über die belgischen Ardennen das Großherzogtum Luxemburg und seine gleichnamige Hauptstadt. Auf einer Strecke von zwei Kilometern haben Sie reichlich Gelegenheit, die Stadt, die zum UNESCO-Welterbe gehört, hautnah zu entdecken. Dann radeln Sie weiter über die Grenze nach Deutschland in die saarländische Landeshauptstadt Saarbrücken. Schließlich geht es über die Grenze in Richtung Frankreich nach Sarreguemines und bis ins elsässische Strasbourg.



Moselradweg Piste cyclable de la Moselle

Länge **Longueur** : 165 km

Abschnitt **Étape**: Berncastel-Kues – Metz



Der Moselradweg ist eine außergewöhnliche Flussradroute im Dreiländereck zwischen Luxemburg, Frankreich und Deutschland. Er begleitet die Mosel von Metz über Thionville und Trier bis zur Mündung in den Rhein in Koblenz. Sie radeln vorbei an zahlreichen Weingärten und weltberühmten Weinlagen, imposanten Felsformationen, mittelalterlichen Weinorten, antiken Städten und eindrucksvollen Burgen. Nicht sportlicher Ehrgeiz zählt hier, sondern Genuss. An der Mosel treffen Sie auf die steilsten Weingebirge Europas. Wer auf dem Moselradweg fährt, muss diese Hänge aber nicht bezwingen. Auf meist asphaltierten und vom Autoverkehr getrennten Strecken verläuft der Radweg weitestgehend ohne Steigungen, so dass auch Freizeitradler die Route ohne Schwierigkeiten in Angriff nehmen können.

Für hungrig und durstig gewordene Fahrradfahrerinnen und Fahrradfahrer gibt es auf der Route eine Fülle hervorragender Möglichkeiten zum Einkehren, Schlemmen und Verkosten der guten Tropfen.

* Regelmäßiger Alkoholkonsum gefährdet Ihre Gesundheit.

La piste cyclable de la Moselle est un itinéraire exceptionnel le long de l'eau dans la région transfrontalière entre le Luxembourg, la France et l'Allemagne. Depuis Metz, elle suit la Moselle jusqu'à Thionville, Trèves et l'embouchure du Rhin à Coblenz. Vous pédalez le long de nombreux domaines viticoles et de crus de renommée mondiale, d'imposantes formations rocheuses, de villages viticoles médiévaux, de sites antiques et d'impressionnants châteaux forts. L'important ici, ce n'est pas l'ambition sportive mais le plaisir. En bord de Moselle, vous découvrez les vignobles les plus escarpés d'Europe. Mais nul besoin pour les cyclistes de venir à bout de ces pentes. Sur les pistes principalement goudonnées et isolées du trafic routier, la piste cyclable se déroule en grande partie sans difficulté, permettant ainsi aux amateurs du vélo de profiter sans difficulté de la piste.

Pour les sportifs affamés et assoiffés, l'itinéraire comporte une foule de lieux remarquables où s'arrêter, se restaurer et déguster de bons vins.*



* Regelmäßiger Alkoholkonsum gefährdet Ihre Gesundheit.



Saarland-Radweg Circuit de la Sarre

Länge **Longueur** : 230 km

Abschnitt **Étape**: Türkismühle – Sarreguemines



Diese Fahrradrouten führt Sie einmal rund um das schöne Saarland. Sie sehen historische Städte wie Saarbrücken und Sankt Wendel und beeindruckende Landschaften im Schwarzwälder Hochwald und im Saargau. Beginnen könnten Sie die Tour standesgemäß in der Landeshauptstadt, denn hier bekommen Sie bereits einen guten Eindruck von der Lebensart des Saarlandes. Nach wenigen Kilometern lockt ein Abstecher ins französische Sarreguemines weiter in Richtung Norden, wo das UNESCO-Biosphärenreservat Blesgau mit mächtigen Buchenwäldern, fruchtbaren Streubstößen und sanften Auenlandschaften herrliche Eindrücke verspricht. Die Route führt weiter nach Otterhausen. Nun gilt es, die Gipfel des Hunsrücks zu erklimmen. Von seiner schönsten Seite zeigt sich das Mittelgebirge im Nationalpark Hunsrück-Hochwald und weiter gen Westen im Naturpark Saar-Hunsrück. In der Nähe von Mettlach überqueren Sie abwärts die Saar. Nach einem kleinen Schlenker in Richtung Norden geht es durch den Saargau auf hügeligen Venen zurück nach Saarbrücken. Zuvor aber zeigt das Saarland in Völklingen noch ein anderes Gesicht: Hier steht mit der gleichnamigen Hütte ein UNESCO-geschütztes Industriemonument.

Cette piste cyclable vous entraîne à travers la belle Sarre. Vous découvrez des villes historiques, comme Sarrebruck et Saint-Wendel, ainsi que de somptueux paysages dans le Schwarzwälder Hochwald et le Saargau. Vous pourriez débiter le circuit dans la capitale régionale, car vous vous y feriez une idée précise du mode de vie de la Sarre. Après quelques kilomètres et un détour vers la ville française de Sarreguemines, vous continuez vers le Nord où la réserve de biosphère UNESCO du Blesgau vous promet de magnifiques paysages avec des forêts de hêtres puissants, des vergers fertiles et de douces plaines alluviales. La route continue jusqu'à Otzenhausen. Il s'agit alors de gravir le sommet du Hunsrück. Depuis le versant le plus beau, on découvre la moyenne montagne dans le parc national Hunsrück-Hochwald et, plus loin à l'Ouest, dans le parc naturel Saar-Hunsrück. À proximité de Mettlach, vous franchissez de nouveau la Sarre et, après un petit détour vers le Nord, traversez le Saargau sur des chemins vallonnés pour revenir à Sarrebruck. Mais avant cela, la Sarre vous montre encore un autre visage à Völklingen; c'est là que se trouve, avec l'usine sidérurgique du même nom, un monument industriel protégé par l'UNESCO.

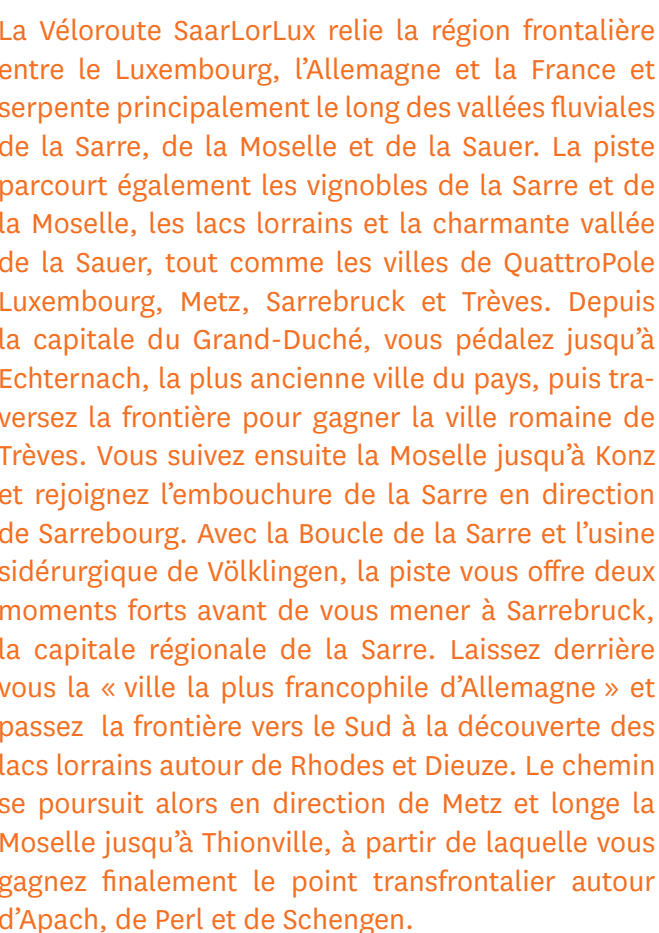


Veloroute SaarLorLux Véloroute SaarLorLux

Länge **Longueur** : 480 km



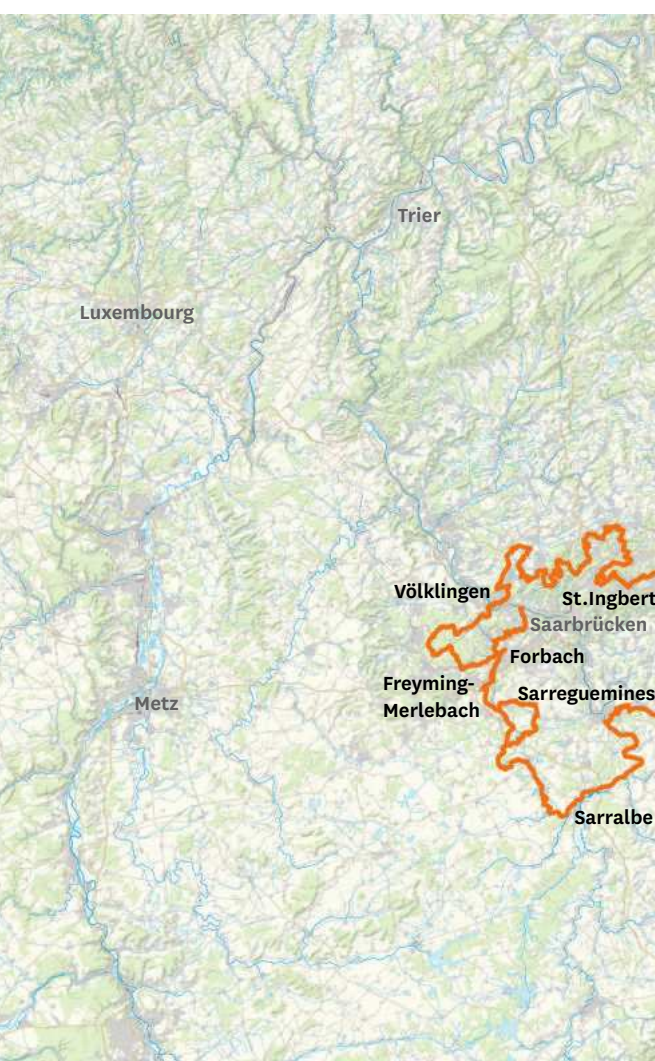
Die Veloroute SaarLorLux verbindet die Grenzregion zwischen Luxemburg, Deutschland und Frankreich und verläuft überwiegend entlang der Flussläufer von Saar, Mosel und Sauer. Die Weinberge von Saar und Mosel, lothringische Seen und das beliebige Saarlage liegen ebenso auf der Strecke wie die QuattroPole-Städte Luxemburg, Metz, Saarbrücken und Trier. Von der Hauptstadt des Großherzogtums aus radeln Sie bis nach Echternach, der ältesten Stadt des Landes, dann über die Grenze in die Römerstadt Trier. Danach folgen Sie der Mosel bis Konz und fahren an der dortigen Saarmündung in Richtung Saarburg. Die Route bietet anschließend mit der Saarschleife und der Völklinger Hütte zwei besondere Höhepunkte, bevor Sie mit Saarbrücken die saarländische Landeshauptstadt erreichen. Hinter der „frankophilen Stadt Deutschlands“ überqueren Sie die Grenze in südlicher Richtung und erkunden die lothringischen Seen um Rhodes und Dieuze. Weiter geht es nach Metz und von dort die Route entlang bis Thionville, von wo Sie schließlich zum Dreiländereck um die Orte Apach, Perl und Schengen gelangen.



Velo visavis Circuit Velo visavis

Länge **Longueur** : 220 km

Abschnitt **Étape**: St. Ingbert – Sarraube



Die Route Velo visavis lockt mit einer gut 330 km langen Runde in die Grenzregion SaarMoselle – mehrere Querwege ermöglichen Wochenendtrips und Tagestouren. Mit weitgehend verkehrsfreien und gut beschilderten Wegen bietet Velo visavis Ihnen Fahrradrouten für alle Ansprüche: sportlich, familiär oder gesellig. Erleben Sie Land und Leute, Geschichte und Kultur. Gastfreundliche Orte laden zum Rasten, Verweilen und Verwehlen ein.

Das Radwegenetz verbindet die Städte Saarbrücken, St. Ingbert, Bliesskastel, Sarreguemines, Sarraube, Forbach und Völklingen miteinander. Velo visavis führt Sie mitten hinein in die für Radfahrende bisher wenig erschlossene Natur beiderseits der Grenze zwischen Deutschland und Frankreich: Entlang der Flusssauen am Wasser, auf den Höhenzügen oberhalb der Täler von Saar, Rossel und Bliès, durch weitläufige Wiesenlandschaften und schattige Wälder, vorbei an erfrischenden Seen erwarten Sie abwechslungsreiche Naturerlebnisse.

L'itinéraire Velo visavis fait une boucle de 330 km de long dans la région frontalière Sarre-Moselle – plusieurs chemins de traverse permettent des escapades pour le week-end et des excursions quotidiennes. Avec des itinéraires largement protégés de la circulation et bien indiqués, Velo visavis offre des pistes cyclables pour tous les besoins : sportifs, familiaux ou conviviaux. Découvrez les régions et leurs habitants, l'histoire et la culture. Des villes hospitalières invitent à faire une halte, s'attarder et se faire plaisir.



Veloroute V50 Mosel-Saône Véloroute V50 Moselle-Saône

Länge **Longueur** : 130 km

Abschnitt **Étape**: Apach – Nancy



La Voie Bleue – Moselle-Saône (V50) est une française Fahrradroute, die im Dreiländereck zwischen Luxemburg, Deutschland und Frankreich beginnt. Sie eignet sich daher bestens für eine Kombination mit den verschiedenen Fahrradrouten in Richtung Trier, Luxemburg und Saarbrücken.

Die Route La Voie Bleue – Moselle-Saône startet im beschaulichen Apach, in unmittelbarer Nähe zu den Orten Schengen und Perl, und führt über das lothringische Metz und die Region Bourgogne-Franche-Comté mit ihrer Hauptstadt Dijon bis in die Handelsmetropole Lyon. Dabei folgen Sie permanent dem Fluss des Wassers, daher ruht auch der Name „blauer Weg“. Die Fahrradroute verläuft zunächst entlang der Mosel und anschließend am Ufer des Vogesen-Kanals.

Dem Lauf des Flusses Saône folgend erreichen Sie dann Lyon, die frühere Hauptstadt Galliens. Von dort aus können Sie über die EuroVelo 17, bekannt als ViaRhôna, sogar bis zur Mittelmeerküste weiterfahren.

La Voie Bleue – Moselle-Saône (V50) est une piste cyclable française qui débute au point transfrontalier entre le Luxembourg, l'Allemagne et la France. Elle est donc parfaite pour associer les différents itinéraires en direction de Trèves, de Luxembourg et de Sarrebruck. La piste de la Voie Bleue – Moselle-Saône débute dans la paisible ville d'Apach, à proximité immédiate des villes de Schengen et de Perl, et continue vers Metz la Lorraine et la région Bourgogne-Franche-Comté, avec sa capitale Dijon, jusqu'à la métropole commerciale de Lyon. Vous suivez en permanence le flux de l'eau, d'où le nom de « Voie Bleue ». La piste cyclable se déroule d'abord le long de la Moselle, puis sur les rives du Canal de l'Est. En suivant la Saône, vous atteignez enfin Lyon, ancienne capitale de la Gaule. De là, vous pouvez même pousser jusqu'à la côte méditerranéenne en empruntant l'EuroVelo 17, connue sous le nom de ViaRhôna.



Luxemburg-Stadt

Die Stadt Luxemburg, oder d'Stadt wie die Luxemburger sie nennen, glänzt vor allem durch ihr multikulturelles Flair und ihre touristische Vielfalt. Auch mit dem Fahrrad können Sie die Stadt einfach erkunden. Seit 1994 zählen die Altstadtviertel und Festungsanlagen zum UNESCO-Welterbe. Vom großherzoglichen Palast über die zahlreichen Boutiquen und Cafés in der Oberstadt bis hin zum Panoramaweg „Chemin de la Corniche“, auch als „schöner Balkon Europas“ bekannt: Die Hauptstadt des Großherzogtums hat viel zu bieten. Tief unter der Oberfläche verbirgt sich ihre Hauptattraktion: die Kasematte, das weltweit längste unterirdische Verteidigungssystem aus kilometerlangen Gängen. Nach Ihrer Tour können Sie in einem der zahlreichen Restaurants, Cafés oder Parks der Stadt ausspannen.

Tipp: Überqueren Sie die Fahrradbrücke unter dem Pont Adolphe. Von dieser hängenden Brücke bieten sich Ihnen spektakuläre Ausblicke auf das Petrusstal.



Ville de Luxembourg

La ville de Luxembourg, ou d'Stadt comme l'appellent les Luxembourgeois, brille surtout par son ambiance multiculturelle et sa diversité touristique. Le vélo est également un bon moyen de l'explorer facilement. Depuis 1994, le quartier de la vieille ville et les installations de la forteresse sont classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Du Palais grand-ducal aux nombreuses boutiques et cafés de la Ville Haute et au chemin de la Corniche, également appelée le « plus beau balcon d'Europe »; la capitale du Grand-Duché a beaucoup à offrir. Dans les profondeurs de la partie haute se cache son attraction principale : les casemates, le plus long système de défense sous-terrain au monde, qui s'étend sur des kilomètres. Après votre visite, vous pourrez vous détendre dans l'un des nombreux restaurants, cafés ou parcs.

Tuyau : empruntez la passerelle cycliste sous le pont Pont Adolphe. Depuis cette passerelle suspendue s'offre à vous une vue spectaculaire sur la vallée de la Pétrusse.



Metz

Erleben Sie Metz vom Fahrradsattel aus: Schon seit gallo-römischer Zeit ist die Stadt ein Mosaik verschiedener Stilrichtungen, Materialien und Farben – im Kern romanisch mit germanischen Einflüssen, kurzum: Einzigartig! Gallo-römische Thermen, kunstvoll bemalte gotische Holzdeckungen im Musée de la Cour d'Or, das römisches Akqueduc im Ars-sur-Moselle, mittelalterliche Architektur an der Place Saint-Louis und auf dem Hügel Sainte-Croix, Französisische Plätze aus dem 18. Jh., das Quartier Impérial, das Haus von Robert Schuman in Sicy-Chazelles... Die unterschiedlichen Gesichter der Metropole Metz werden Sie überraschen. Entdecken Sie sie mit dem Rad. Besuchen Sie die befestigten Kirchen und die Winzardörfer mit den steilen Gassen oder radeln Sie in die zahlreichen Parks und Gärten oder auf dem Mont St Quentin.

Unbedingt anschauen: Das Kunst- und Kulturzentrum Centre Pompidou-Metz und die Kathedrale Saint-Étienne, eines der höchsten gotischen Bauwerke Europas. Die 6.500 m² große Fensterfläche der „Lanterne Gottes“ haben berühmte Künstler gestaltet, darunter Marc Chagall.



Metz

Découvrez Metz sur la selle de votre vélo : depuis la période gallo-romaine, la ville est un mosaïque de différents styles, matériaux et couleurs – un cœur roman avec des influences germaniques, en bref : unique !

Thermes gallo-romains, plafonds en bois gothiques habilement peints au Musée de la Cour d'Or, L'aqueduc romain à Ars-sur-Moselle, l'architecture médiévale de la place Saint-Louis et sur la colline Sainte-Croix, Les places françaises du 18e siècle, le Quartier Impérial, la maison de Robert Schuman à Sicy-Chazelles... Les multiples visages de la métropole de Metz vous surprendront. Découvrez-les à vélo. Visitez les églises fortifiées et les villages de vigneronniers aux ruelles escarpées ou promenez-vous à vélo vers les nombreux parcs et jardins ou le Mont Saint-Quentin.

À ne pas manquer : l'offre artistique et culturelle du Centre Pompidou-Metz et la cathédrale Saint-Étienne, l'un des plus hauts ouvrages gothiques d'Europe. Les 6.500 m² de vitraux de la « Lanterne du Bon Dieu » ont été façonnés par de célèbres artistes, dont Marc Chagall.



Saarbrücken

Kulturelle Vielfalt, historische Bauwerke, französisches Flair und eine landschaftlich reizvolle Umgebung per Rad genießen: Saarbrücken fasziniert vielseitig.

Mit der lebendigen Innenstadt, den reizvollen Parkanlagen und interessanten Kulturangeboten ist Saarbrücken ein perfektes Urlaubsziel für alle, die viel Abwechslung lieben. Durchradeln Sie die City und entdecken Sie die zahlreichen Barockbauten, bekannt ist die Saarmetropole auch wegen ihrer ausgezeichneten Küche; französische Lebensart ist vor allem rund um den St. Johanner Markt spürbar. Ein echter Publikumsmagnet ist das UNESCO-Welterbe Völklinger Hütte direkt vor den Toren Saarbrückens. Das gigantische Industriekendral ist heute ein aufregender Erlebnispark mit interessanten Ausstellungen. Und nur einen Katzensprung entfernt: das UNESCO-Biosphärenreservat Blesgau, Touren über den Stadtdenken hinaus.



Sarrebruck

Savourez à vélo la richesse culturelle, les ouvrages historiques, l'ambiance à la française et l'environnement aux paysages attractifs: Sarrebruck fascine à de nombreux égards.

Avec le centre-ville vivant, les parcs attrayants et l'offre culturelle intéressante, Sarrebruck est la destination de vacances parfaite pour tous les amateurs de curiosités. Promenez-vous à vélo à travers la ville et découvrez les nombreuses constructions baroques. La métropole sarroise est aussi connue pour sa cuisine remarquable : le style de vie à la française est surtout perceptible autour du marché Saint-Jean.

Très appréciée par le public, l'usine sidérurgique de Völklingen, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, est juste aux portes de Sarrebruck. Le gigantesque monument industriel est aujourd'hui un parc de loisirs passionnant avec d'intéressantes expositions. Et à deux pas seulement se trouve la réserve de biosphère UNESCO du Blesgau. Deux objectifs aussi attractifs l'un que l'autre pour des balades à vélo dans la nature, au-delà des plaisirs de la ville.



Trier

Auf zwei Rädern durch das „Zweite Rom“: Acht UNESCO-Welterbestätten in und um die Trierer Innenstadt warten auf Sie – fast alle errichtet von den Römern. Doch beim Durchradeln der Stadt können Sie sich auch auf eine Zeitreise durch spätere Epochen begeben: Mittelalterliche Wohntürme, Fachwerkhäuser aus der Renaissance, kurfürstliche Prachtbauten oder das Geburtshaus von Karl Marx – in Trier entdecken Sie Geschichte an allen Ecken und Enden. Erkunden Sie den Palastgarten, swingen und jagen Sie mit Vollblutmusikern aus Trier im mittelalterlichen Brunnenhof. Schlemmen Sie bei einem Abendessen nach römischen Originalrezepten, genießen Sie edle Haute Cuisine oder das einfache Trierer Nationalgericht „Teerdich“ aus gestopften Kartoffeln und Sauerkraut. Kosten Sie einen Moselwein bei einem Winzer im Weingut oder bei einer Weinprobe in der Innenstadt. Als Kulturliebhaber werden Sie begeistert sein von den zahlreichen Museen der Stadt, vor allem dem Rheinischen Landesmuseum mit dem größten römischen Goldmünzschatz der Welt.*



Trèves

À deux roues à travers la « seconde Rome », où vous attendent huit sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO dans et autour du centre-ville de Trèves – presque tous érigés par les Romains. Parcourez également la ville à vélo pour entreprendre un voyage dans le temps à travers plusieurs époques : tours résidentielles médiévales, maisons à colombage de la Renaissance, palais de princes électeurs ou maison natale de Karl Marx – partez à la découverte de l'histoire aux quatre coins de Trèves. Découvrez les jardins du palais, dansez le swing au son du jazz des musiciens passionnés de Trèves sur la Brunnenhof médiévale. Dégustez un dîner autour de recettes romaines originales, savourez la haute cuisine ou le simple plat national de Trèves, le « Teerdich », à base de purée de pommes de terre et de choucroute. Savourez un vin mosellan chez un vigneron d'un domaine viticole ou lors d'une dégustation dans le centre-ville. Amoureux de la culture, vous serez enchantés par les nombreux musées de la ville, notamment le musée rhénan qui présente la plus grande collection de pièces d'or romaines au monde.*



